

Io credea che'l morire

Cipriano de Rore (c.1515-1565)

Il primo libro di madrigali a 4 voci (Gardano press, Venice, 1551)

5

Canto

Alto

Tenore

Basso

Io cre-dea che'l mo - ri - re Fus -

Io cre-dea che'l mo - ri - re Fus -

Io cre-dea che'l mo - ri - re Fus -

Io cre-dea che'l mo - ri - re Fus -

10

s'il mag - gior do - lo - re Che si pro - vas - s'e son, don - na in er - ro -

- s'il mag - gior do - lo - re Che si pro - vas - s'e son, don - na in er - ro -

s'il mag - gior do - lo - re Che si pro - vas - s'e son, don - na in er - ro - re: Ch'un vo - stro

- s'il mag - gior do - lo - re Che si pro - vas - s'e son, don - na in er - ro - re:

15

- re: Ch'un vo - stro sde - gn'è ta - le Ch'a - van - z'o -

re: Ch'un vo - stro sde - gn'è ta - le Ch'a - van - z'o - gn'al - tro ma -

sde - gn'è ta - le Ch'a - van - z'o - gn'al - tro ma - le,

Ch'un vo - stro sde - gn'è ta - le Ch'a - van - z'o - gn'al - tro

20

gn'al - tro ma - le, E in me quel può sì for - te Che per mi - nor mio mal, Che per mi -
 Ch'a - van - z'o - gn'al - tro ma - le, E in me quel può sì for - te Che per mi - nor mio mal, Che per mi -
 ma - le, E in me quel può sì for - te Che per mi -

25

chieg - gio la mor - te. On - d'io pos - so ben di -
 nor mio mal chieg - gio la mor - te. On - d'io pos - so ben di -
 nor mio mal chieg - gio la mor - te. On - d'io pos - so ben di -
 nor mio mal chieg - gio la mor - te. On - d'io pos - so ben di -

35

- re Che mag - gior mal si pro - va che'l mo - ri - re, On - d'io -
 re Che mag - gior mal si pro - va che'l mo - ri - re, On - d'io -
 re Che mag - gior mal si pro - va che'l mo - ri - re, On - d'io -
 re Che mag - gior mal si pro - va che'l mo - ri - re, On - d'io -

40

- pos-so ben di - re Che mag-gior mal si pro-va che'l mo - ri - re.

- pos-so ben di - - re Che mag-gior mal si pro-va che'l mo - ri - re.

- pos-so ben di - - - - re Che mag-gior mal si pro-va che'l mo - ri - re.

- pos-so ben di - re Che mag-gior mal si pro - va che'l mo - ri - re.

Io credea che'l morire
 fuss'il maggior dolore
 che si provasse e son, donna, in errore:
 ch'un vostro sdegno è tale
 ch'avanza ogni altro male,
 e in me quel può sì forte,
 che per minor mio mal chieggio la morte.
 Ond'io posso ben dire
 che maggior mal si prova che'l morire.

I used to believe that death
 was the greatest pain
 that one could endure, and I am, Lady, in error:
 for one scorn of yours is such
 that it surpasses every other injury,
 and to me, it can be so strong
 that for a lesser, I beg for death.
 Thus, I can truly say
 that one can suffer worse pains than death.
translation by editor

Note: In the print, the slow triple section over the words *chieggio la morte* (I ask/beg for death) are notated in colored notation, drawing attention to those words and creating an emotional emphasis at that phrase.